NACIONES UNIDAS

S



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/868
10 de agosto de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 10 DE AGOSTO DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

De conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo del honor de transmitirle adjunto el informe de la presencia internacional de seguridad en Kosovo que abarca el período comprendido entre el 1º y el 27 de julio de 1999.

Le agradecería que tuviera a bien señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

ANEXO

Informe mensual al Consejo de Seguridad sobre las Operaciones de la KFOR

1. Durante el período a que corresponde el informe (del 1 al 27 de julio) se han producido cambios significativos en el tamaño, la composición y la distribución de las fuerzas; además, el número de efectivos de la KFOR ha aumentado en un 50% aproximadamente desde el informe anterior. Al 27 de julio, el número total de efectivos desplegados en el teatro de operaciones era de 42.784.

2. Alemania, el Canadá, España, los Estados Unidos de América, Francia, Grecia, Hungría, Italia, los Países Bajos, Polonia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la República Checa y Turquía han completado su despliegue en el teatro de operaciones. En la actualidad se está desplegando el grupo de avanzada de Dinamarca, junto con el contingente de Portugal. Aún queda por efectuar el despliegue de Bélgica y Noruega. Se prevé que el despliegue habrá terminado para finales de septiembre.

3. Está previsto que participen en la KFOR un gran número de naciones, tanto miembros como no miembros. Actualmente, la Federación de Rusia ha desplegado 3.017 efectivos, de un total definitivo de 3.600. Los elementos de Rusia que abandonaron temporalmente la SFOR para dirigirse al aeropuerto de Pristina han regresado ahora a Bosnia para reanudar sus tareas normales. A fecha de hoy aún se están debatiendo las fronteras definitivas norte, sur y oeste, de Rusia dentro de las Brigadas multinacionales, pero las tropas rusas ya están realizando patrullas conjuntas con otras tropas de la KFOR. Los Emiratos Árabes Unidos tienen en la actualidad un contingente de 100 elementos sobre el terreno. Está previsto que Finlandia complete su despliegue para finales de agosto y que Austria y Suecia realicen los suyos en septiembre y octubre de 1999, respectivamente.

Seguridad

4. La situación en Kosovo continúa siendo muy tensa e inestable, lo cual sigue creando dificultades a la hora de velar por la seguridad de las minorías étnicas. Se han registrado acciones fortuitas y aisladas contra el personal de la KFOR, y se siguen notificando actos de represalia efectuados por albaneses étnicos contra las minorías, lo que ha dado lugar a un éxodo importante de la minoría serbia. El incidente más grave tuvo lugar el 23 de julio en Gracko, donde fueron asesinados 14 serbios. Las zonas en que serbios y albaneses están separados físicamente, aunque aún existe una cierta proximidad, son los lugares en que la situación se puede volver violenta repentinamente y pueden suponer una amenaza para el personal de la KFOR. Se ha registrado un aumento de los ataques contra los símbolos de la cultura serbia, como las iglesias ortodoxas.

5. Al 27 de julio, la cifra total de civiles muertos desde la llegada de la KFOR a Kosovo ascendía a 194, de los cuales 73 eran de origen serbio (37,6%), 72 albaneses (37,1%), 5 gitanos (2,5%) y el resto de origen étnico desconocido (27,8%). Han sido detenidas 21 personas como sospechosas de haber cometido estos asesinatos.

6. La KFOR colabora estrechamente con el Servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas y ha establecido conjuntamente con dicho servicio el Centro de las Naciones Unidas de Coordinación de Actividades relativas a las Minas, a fin de seguir fomentando el conocimiento de la amenaza que representan en Kosovo las minas y las municiones sin detonar. Tras su entrada en Kosovo y antes de crearse este Centro, la KFOR organizó un centro de actividades relativas a las minas al que desde entonces se han sumado funcionarios de las Naciones Unidas y que ha pasado a denominarse Centro de las Naciones Unidas de Coordinación de las Actividades relativas a las Minas. El Centro está ya en pleno funcionamiento y las Naciones Unidas le han encomendado el desminado de la región, para lo cual se ha contratado a equipos de civiles. La KFOR realiza principalmente labores de remoción de minas y municiones sin detonar que son fundamentales para el desempeño de su misión, incluido el desminado de infraestructuras civiles esenciales y edificios públicos.

7. Por otro lado, el Ejército de Liberación de Kosovo (UCK) ha declarado oficialmente que todas las minas que colocó durante el conflicto han sido retiradas. Los serbios y la KFOR siguen negociando el momento idóneo para que los soldados del VJ regresen y retiren sus minas de conformidad con el Acuerdo militar y técnico suscrito el 9 de junio de 1999. En general, aunque se está avanzando bastante, la cantidad de minas que quedan por retirar es considerable.

Cooperación y grado de cumplimiento de las partes

8. A más tardar el 28 de junio (K+7) el UCK debía establecer lugares de almacenamiento de armas que fueran seguros y hubieran sido registrados y verificados por la KFOR. También tenía que establecer antes de esa fecha zonas de concentración para sus tropas. El UCK ha respetado en su mayor parte la limitación que impide a sus miembros llevar armas y uniformes fuera de esas zonas de concentración.

9. Después del 21 de julio (K+30) todos los miembros del UCK que no fueran originarios de la región deberían haber abandonado Kosovo, pero este requisito no se ha cumplido del todo. Además, antes de esa misma fecha, todas las armas pesadas, el 30% de las armas pequeñas y todas las municiones deberían haber sido almacenadas en los lugares designados. Hasta ahora el UCK no ha respetado plenamente el plazo K+30, y ha recurrido al contrabando transfronterizo de armas. Hay que recordar que muchas de los datos relativos al número de armas que posee el UCK han sido facilitadas por fuentes del propio UCK. Es evidente que no se han almacenados todas las municiones. La KFOR está evaluando estas omisiones por medio de la Comisión Conjunta de Aplicación. El 60% de las armas en poder del UCK deberían estar en los lugares de almacenamiento antes del 20 de agosto (K+60), y el 100% a más tardar el 19 de septiembre (K+90). Antes de esta última fecha, todas las fuerzas del UCK deberán haber completado su desmilitarización y dejarán de llevar uniformes militares e insignias del UCK. Así pues, en términos generales, el total de armas que el UCK ha declarado haber entregado a la KFOR el 21 de julio (K+30) es inferior a sus existencias reales. No obstante, se está progresando y el lento ritmo de entrega de armas puede atribuirse a la dificultad de las comunicaciones dentro del UCK.

10. Las fuerzas de seguridad serbias han cumplido con lo dispuesto en el Acuerdo militar y técnico. Sin embargo, se ha dicho que algunos miembros de la MUP habrían permanecido en zonas serbias de Kosovo para supervisar la situación.

11. Se celebraron regularmente todas las semanas reuniones de la Comisión de Aplicación Conjunta en el cuartel general de la KFOR. Éstas se centraron exclusivamente en cuestiones relativas a la KFOR y el UCK y no incluyeron negociaciones con el ejército serbio. Participaron en las reuniones el Comandante de la KFOR, los comandantes de brigada de la KFOR, los miembros del Estado Mayor del UCK y sus siete comandantes de zona.

Cooperación con organizaciones internacionales

12. La KFOR sigue prestando asistencia humanitaria todos los días a las organizaciones internacionales y las organizaciones no gubernamentales que lo solicitan, centrándose en el transporte, la distribución de alimentos, el apoyo médico, el restablecimiento de los servicios de apoyo y la protección y escolta de los refugiados y las personas desplazadas.

13. En todo Kosovo, las Brigadas multinacionales han prestado apoyo al Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia mediante el registro y la notificación de sitios de presuntos crímenes de guerra y la ulterior prevención de interferencia en esos sitios.

14. Las fuerzas de la KFOR están prestando servicios de seguridad en cinco centros de detención para delincuentes de derecho común.

15. La KFOR ha estado prestando asistencia para la recopilación y evaluación de solicitudes para la fuerza policial de Kosovo, y también ha ayudado en la construcción y otros trabajos de preparación de la nueva escuela de policía de Kosovo. Aunque aún deben tomarse varias medidas antes de que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) pueda asumir plena responsabilidad de la prestación de servicios de policía en la provincia, ya se han iniciado patrullas conjuntas de la KFOR y UNIP.

16. Para garantizar el control efectivo y sostenible, las Brigadas multinacionales de la KFOR han instalado puestos de control en los principales puntos fronterizos entre Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia y Albania, fundamentalmente para impedir el tráfico ilegal de armamentos y equipo militar. También se llevan a cabo misiones de reconocimiento en helicóptero y misiones de la fuerza de reacción rápida en Kosovo occidental para luchar contra el contrabando y el saqueo en la frontera albanesa. La KFOR sigue preocupada por la falta de controles adecuados para la inmigración, situación que permite que los nacionales albaneses lleven a cabo actividades delictivas en Kosovo. Cuando se establezcan las Unidades de Seguridad Fronteriza de las Naciones Unidas, éstas se encargarán de la seguridad de la frontera; con todo, la KFOR continuará apoyando a la UNMIK en las operaciones de lucha contra el contrabando y el saqueo.

17. La KFOR presta un gran apoyo a la UNMIK participando en la administración civil provisional hasta que la UNMIK asuma la plena responsabilidad. La KFOR está representada en todos los niveles de la administración civil y trabaja en estrecha colaboración con los administradores civiles de la UNMIK. Se celebran reuniones de coordinación diarias. La KFOR ayudó a la UNMIK a restablecer un centro de situación de la UNMIK en Pristina. Éste presta servicios vitales de gestión de crisis y constituye un centro de información para el Representante Especial del Secretario General y un centro de comunicaciones continuo para la KFOR. La KFOR también suministra representantes para que trabajen directamente con el oficial superior de administración civil de la UNMIK en todos los niveles

administrativos. Los representantes de la KFOR y la UNMIK celebran reuniones de evaluación cada 14 días para determinar los problemas que pueda plantear la transferencia de funciones.

18. La KFOR sigue prestando asistencia en todo el territorio de Kosovo para reconstruir varios sistemas de infraestructura. Los contingentes de la KFOR trabajan actualmente, entre otras cosas, en servicios de saneamiento, abastecimiento de agua, puentes, restauración de la energía, conducción de autos extintores y reconstrucción de sistemas de infraestructura básica. La red caminera de Kosovo está volviendo rápidamente a las condiciones anteriores al conflicto y en la mayor parte de las regiones los caminos son accesibles al tráfico de camiones. Se ha reanudado el transporte por ferrocarril y las organizaciones no gubernamentales están empezando a utilizar trenes para transportar productos a granel y materiales de construcción. El aeropuerto de Pristina opera fundamentalmente con tráfico militar, pero también es capaz de administrar una cantidad limitada de tráfico civil. La KFOR también está trabajando con organizaciones no gubernamentales a través de la UNMIK para reparar escuelas a fin de que estén en condiciones de iniciar las clases a principios de septiembre. El mayor proyecto ejecutado por la KFOR en relación con la cooperación militar civil es la Dependencia de Cooperación de la Fuerza Urbana "Grupos de Trabajo sobre Cuestiones Urbanas". Esta dependencia constituye un centro de coordinación local para todos los proyectos y evaluaciones, que facilita la coordinación y elimina la duplicación costosa.

Perspectivas

19. Desde el despliegue de la KFOR el éxodo inicial de serbios se ha reducido, gracias a sus esfuerzos por crear un entorno seguro. Los principales objetivos de la KFOR han sido la restauración de la ley y el orden y la protección de los serbios y otras minorías, junto con la desmilitarización del UCK. Las matanzas, los saqueos y los incendios premeditados de los días inmediatamente posteriores a la retirada del ejército serbio y la policía serbia han registrado una tendencia a disminuir en los últimos 15 días, y las patrullas de la KFOR se esfuerzan día y noche por impedir esas acciones. Sin embargo, pese a los esfuerzos de la KFOR, siguen produciéndose actos de hostigamiento y delitos entre grupos étnicos que afectan mayormente a la población serbia. La KFOR continuará trabajando en estrecha colaboración con la UNMIK para hacer frente a éstas y otras cuestiones y mantener la paz y la estabilidad en Kosovo.
